

## 1

**Criminal law**

## ادعا کردن

## Allege

To say that something is true or that someone has done something wrong, although it has not been proved.

🔑 **Example:**

the prosecution alleged that the man had been responsible for an act of terrorism.

## شواهد، مدارک

## Evidence

Facts or signs that show clearly that something exists or is true.

🔑 **Example:**

there is no evidence for these claims.

## اتهام

## Charge

An official statement by the police that someone may be guilty of a crime.

🔑 **Example:**

he was found guilty of all six charges against him.

## مشاور حقوقی، وکیل

## Solicitor

A type of lawyer in Britain who gives legal advice, prepares the necessary documents when property is bought or sold, and defends people, especially in the lower courts of law.

🔑 **Example:**

you need to see a solicitor.

دارای سوءنیت، بدخواهانه

Malicious

Very unkind and cruel, and deliberately behaving in a way that is likely to upset or hurt someone.

🔑 **Example:**

who is responsible for these malicious rumors?

تخلف

Mischief

Bad behavior, especially by children, that causes trouble or damage, but no serious harm.

🔑 **Example:**

the jury cleared him of the charge of criminal mischief.

سرقت شبانه

Burglary

The crime of getting into a building to steal things.

🔑 **Example:**

he was charged with burglary.

اختلاس

Embezzlement

To steal money from the place where you work.

🔑 **Example:**

two managers were charged with embezzling \$400,000.

## The Prosecution of Criminals

A crime is an offence against the community. When a crime is committed, it is the prerogative of the criminal law to punish the offender, in order to protect the community, and not often to provide a remedy for the injured party. The scales of justice are often said to be unfairly weighted against the defendant in a criminal case. It is alleged that all the resources of the State are employed against the accused in order to secure a conviction. This does not, in fact, present a true picture of criminal administration.

Legally, any member of the community may set the criminal law in motion for certain offences. In these cases he will have the assistance of the State machine in marshalling the evidence, but he must be prepared to sign the charge sheet and give evidence in court. If he wishes, he may instruct his own solicitors and counsel to conduct the prosecution. However, a private prosecution always involves a certain amount of danger for if it fails there is a risk of a civil action being brought by the accused for damages for malicious prosecution.

The State will usually institute a prosecution when the mischief directly affects the Government, or the welfare of the community. For example, if the police catch a burglar, they will usually prosecute him. If, however, an employer has a dishonest employee who has been guilty of embezzlement, the latter is usually expected to institute a private prosecution, if he wishes a criminal procedure to be taken.

## تعقیب مجرمان

جرم تخلفی نسبت به جامعه است. زمانی که یک جرم تحقق می‌یابد، اختیار تنبیه مجرم توسط حقوق کیفری در غالب موارد به جهت حفاظت از جامعه و نه جبران خسارت از بزه دیده می‌باشد. نسبت به معیارهای عدالت در خصوص خوانده اذعان می‌گردد که این معیارها به صورت ناعادلانه ای سخت و سنگین هستند. مضاف بر این ادعا می‌گردد که کلیه منابع و توان دولت برای تحقق محکومیت شخص متهم بکار گرفته می‌شود. در حقیقت این موضوعات تصویری صحیح از مدیریت مسائل کیفری ارائه نمی‌دهد.

از نظر حقوقی هر عضوی از جامعه ممکن است که از حقوق کیفری نسبت به جرایم خاصی استفاده نماید. در این موارد این شخص از مساعدت سازوکارهای دولتی برای تدارک شواهد و مدارک برخوردار می‌باشد. اما با این وجود این شخص باید ورقه اتهام وارده نسبت به دیگری را امضاء نماید و مدارک و شواهد را در دادگاه ارائه دهد. در صورت تمایل، وی می‌تواند از وکلای شخصی خود بهره بگیرد و در خصوص تعقیب قانونی با آنها مشورت نماید. با این وجود تعقیب قانونی به صورت شخصی همواره میزان خاصی از ریسک را به همراه دارد که در صورت شکست، خطر یک اقامه دعوی مدنی توسط شخص متهم نسبت به جبران خسارات وارده در اثر تعقیب همراه با سوءنیت وجود دارد.

دولت معمولاً زمانی که تخلف به صورت مستقیم بر وی یا بر منافع جامعه اثر گذارد، تعقیب قانونی را آغاز می‌نماید. برای مثال اگر پلیس یک سارق شبانه را دستگیر کند، دولت او را تحت پیگرد قانونی قرار می‌دهد. در حالی که اگر کارفرمایی یک کارمند غیرصادق متهم به اختلاس داشته باشد، در صورتی که قصد اقامه دعوا داشته باشد، انتظار می‌رود وی خود تعقیب شخصی را آغاز نماید.

## هیئت منصفه

## Jury

A group of often 12 ordinary people who listen to the details of a case in court and decide whether someone is guilty or not.

☞ **Example:**

The jury found him not guilty.

## على الظاهر

## Prima facie

Based on what seems to be true when you first consider a situation, even though it may later be proved to be untrue.

☞ **Example:**

a prima facie case of professional misconduct.

## ارتكاب

## Committal

The process in which a court sends someone to a mental hospital or prison

☞ **Example:**

He was granted bail by magistrates on his committal for trial.

## اماره، فرض

## Presumption

The act of thinking something is true, bad, or good until it is shown to not be true, bad, or good.

☞ **Example:**

the presumption that their wealth is the result of crime.

## دفاع کردن

## Plea

A statement by someone in a court of law saying whether they are guilty or not

☞ **Example:**

Adams entered a plea of 'not guilty'.

## نقض کردن

## Overturn

To change a decision or result so that it becomes the opposite of what it was before.

**Example:**

His conviction was overturned by the Court of Appeal.

## دلیل، مدرک

## Proof

Facts, information, documents etc. that prove something is true.

**Example:**

This latest interview was further proof of how good at her job Cara was.

## اعتراض، استیناف

## Appeal

A formal request to a court or to someone in authority asking for a decision to be changed.

**Example:**

the sentence was reduced to three years on appeal.

## The principle of Innocence

Before a defendant is brought before a jury, the prosecution must call evidence to prove a prima facie case of guilt at a preliminary inquiry. The magistrate's court hears the evidence brought to support the charge, and decide whether it is sufficient to justify a committal for trial. It is not necessary for the defendant to put forward any defence. The preliminary hearing is not a trial, but is conducted for the benefit of the defendant.

The presumption of innocence is a rule of criminal procedure under which a person cannot be convicted of a criminal offence unless the prosecution produces evidence that proves the defendant's guilt beyond a reasonable doubt.

An accused person need not establish his innocence nor is under an obligation to participate in or assist in this proof; his plea is not that he is innocent, but that he is not guilty as charged. If the trial judge fails to direct the jury as to the burden of proof, or fails to instruct the jury that the accused is entitled to the benefit of a reasonable doubt, a higher court may overturn the conviction.

In a famous English case, the trial judge instructed the jury that because the accused had shot his wife the law presumed him guilty of murder unless he could satisfy the jury that death was due to an accident. But on appeal the House of Lords held, "the principle that the prosecution must prove the guilt of the prisoner is part of the common law of England and no attempt to whittle it down can be entertained."

## اصل برائت

پیش از آنکه خواننده در نزد هیئت منصفه حاضر گردد، تعقیب کیفری باید مستند به شواهد و مدارکی باشد که علی الظاهر در تحقیقات اولیه گناهکار بودن وی اثبات شده باشد. دادگاه نخستین شواهد و مدارک دال بر صحت ادعا را مورد استماع قرار می‌دهد و سپس در خصوص کفایت این مدارک برای ارتکاب جرم و برپایی محاکمه تصمیم می‌گیرد. در این زمان ضرورتی ندارد خواننده از خود دفاع نماید. استماع ابتدایی محاکمه محسوب نمی‌گردد اما این کار به نفع متهم است.

اماره برائت به عنوان یک قاعده دادرسی کیفری اذعان می‌دارد که یک شخص تا زمانی که در یک تعقیب کیفری براساس شواهد و مدارک فراتر از هر شک معقول مجرم شناخته نشود، نمی‌تواند به جرمی محکوم شود.

در این خصوص ضرورتی ندارد که شخص متهم بی‌گناهی خود را اثبات کند یا به عنوان تعهد خود مشارکتی داشته باشد یا اینکه نسبت به دلایل و مدارک همکاری داشته باشد. دفاع شخص متهم این نیست که او بی‌گناه است بلکه این است که او آنگونه که متهم شده است، گناهکار نیست. در صورتی که قاضی محاکمه نتواند هیئت منصفه را در خصوص بار اثبات هدایت و آگاه سازد یا در خصوص این مسئله که نسبت به متهم شک معقولی وجود دارد، نتواند هیئت منصفه را همراه سازد، دادگاه عالی ممکن است محکومیت را رد می‌کند.

در یک پرونده مشهور انگلیسی قاضی محاکمه نسبت به هیئت منصفه بیان داشت که از آنجایی که متهم به همسر خود شلیک کرده بود، قانون وی را در خصوص قتل عمد گناهکار محسوب می‌نماید مگر اینکه او می‌توانست اثبات نماید که مرگ به سبب یک حادثه روی داده است. با این حال دادگاه سلطنتی در مرحله استیناف مقرر داشت: این اصل که تعقیب قانونی باید گناهکار بودن زندانی را اثبات نماید، بخشی از کامن لا انگلستان است و هیچ تلاشی نمی‌تواند به آن خدشه ای وارد سازد.



## جرم، خلاف

## Offence

An illegal action or a crime.

☞ **Example:**

His solicitor said he committed the offence because he was heavily in debt.

جرایم سنگین (جرائم قابل کیفرخواست) Indictable offences

An indictable offence is one for which you can be indicted.

☞ **Example:**

This is an indictable offence which carries a two years' prison sentence.

## سرقت

## Larceny

The crime of stealing

☞ **Example:**

He was charged with grand larceny.

## محاکمه سبک و جزئی

## Summary trial

A trial which done immediately and not following the normal process.

☞ **Example:**

he was tried through summary trial in the district court.

## عضو هیئت منصفه

## Juror

A member of a jury

☞ **Example:**

The jurors failed to agree on a verdict.

## حمایت، حفاظت

## Safeguard

To protect something from harm or damage.

☞ **Example:**

The industry has a duty to safeguard consumers.

## دفاع

## Defence

Things that are said in a court of law to prove that someone is not guilty of a crime.

**Example:**

Major has a good defence and believes he will win the case.

## قربانی

## Victim

Someone who has been attacked, robbed, or murdered

**Example:**

the victim received head injuries from which she died a week later.

## The Jury

In certain offences of a minor character the defendant has no right of trial by jury. All other cases are called "indictable offences" and some of them, such as murder, must always be tried on indictment before a jury. There are, however, numerous indictable offences, such as larceny, when a defendant may be dealt with through summary trial. Nevertheless, if the accused claims his right of trial by jury, he is entitled to it.

When a defendant is brought up for trial he is placed in the hands of the jury normally twelve men or women. Any citizen between twenty-one and sixty-five may be elected to serve as jurors if they fulfil the necessary qualifications. When you are on a jury, and you take your place in the witness box, you will be sworn, without fear or favour, to try the issue joined the State and the prisoner. The jury are not lawyers, and are not asked to decide upon questions of law. It is their function to try issues of fact, and the law is left to the judge. It is his duty to safeguard the defendant, by refusing to allow any evidence to be heard which is not given in strict accordance with the rules of evidence. In criminal cases, these rules operate almost entirely in favour of the defendant.

In most jurisdictions both the prosecution and the defence are permitted to challenge a juror's suitability to sit in a case. A certain number of 'peremptory challenges' are allowed without reason, and usually a limitless number of challenges for cause', such as the juror being related to the victim or the accused.

## هیأت منصفه

خوانده نسبت به برخی از جرایم سبک از حق محاکمه توسط هیئت منصفه محروم است. سایر جرایم، جرایم قابل کیفرخواست (جرایم سنگین) نامیده می‌شود و برخی از آنها مانند قتل عمد همواره باید براساس کیفرخواست و در نزد هیئت منصفه مورد محاکمه قرار گیرد. با این حال جرایم قابل کیفرخواست متعددی نظیر سرقت وجود دارد که خوانده ممکن است با یک محاکمه سبک مواجه شود. با این وجود اگر متهم حق خویش در خصوص محاکمه توسط هیئت منصفه را ادعا کند، وی مستحق برخورداری از آن است.

هنگامی که خوانده مورد محاکمه قرار می‌گیرد، وی به دست هیئت منصفه - دوازده مرد یا زن معمولی - سپرده می‌شود. هر شهروند دارای بیست و یک سال تا شصت و پنج سال سن در صورت برخورداری از شرایط لازم می‌تواند به عنوان اعضای هیئت منصفه انتخاب شود. زمانی که شما در برابر هیئت منصفه و در مکان شهود قرار می‌گیرید، شما باید سوگند یاد کنید که بدون ترس از کسی یا نفع کسی، نسبت به موضوعی که دولت و زندانی را به هم مرتبط می‌سازد، رسیدگی کنید. اعضای هیئت منصفه وکیل نیستند و از آنها خواسته نمی‌شود که در خصوص مسائل حقوقی تصمیم‌گیری نمی‌کنند. وظیفه هیئت منصفه رسیدگی به مسائل موضوعی است و رسیدگی به مسائل حکمی (قانونی) برعهده قاضی است. وظیفه قاضی حمایت از خوانده از طریق خودداری از استماع مدارکی است که مطابق قوانین قابل استناد نیستند. در موضوعات کیفری این قوانین کاملاً به نفع خوانده هستند.

در بسیاری از حوزه‌های قضایی ایراد چالش نسبت به تعقیب و دفاع توسط اعضای هیئت منصفه مجاز شناخته شده است. در برخی از موارد ایراد چالش ابتدایی بدون هیچ دلیلی و در طیف وسیعی از موارد ایراد چالش‌های مستدل مانند اینکه اعضای هیئت منصفه با قربانی یا متهم مرتبط هستند، مجاز شناخته شده است.

## قانونی بودن

## Legality

The fact of being allowed by law

☞ **Example:**

Several ministers have questioned the legality of the ban.

## منع شده

## Forbidden

Not allowed, especially because of an official rule.

☞ **Example:**

It is forbidden to smoke at school.

## ارتقاء دهنده

## Enhancing

To improve something.

☞ **Example:**

The publicity has enhanced his reputation.

## تفسیر

## interpretation

The way in which someone explains or understands an event, information, someone's actions etc.

It's difficult to put an accurate interpretation on the survey results.

## شکست خوردن، موفق نشدن

## defeat

Failure to win or succeed

☞ **Example:**

The socialist party suffered a crushing defeat in the elections.

## عطف به ما سبق

## retroactive

A law or decision that is retroactive is effective from a particular date in the past.

☞ **Example:**

The legislation is retroactive to 1st June.

ناقض قانون، قانون شکن

Lawbreaker

Someone who does something illegal.

☞ **Example:**

the law treats lawbreakers harshly.

مبهم

vague

Unclear because someone does not give enough detailed information or does not say exactly what they mean.

☞ **Example:**

The governor gave only a vague outline of his tax plan.

ava book.com